

## Balance a 31 de diciembre de 2001

Activo	Nota número	2001 €	2000 €
<b>1 Oro y derechos en oro</b>	<b>1</b>	<b>7.766.265.040</b>	<b>7.040.906.565</b>
<b>2 Activos en moneda extranjera frente a no residentes en la zona del euro</b>	<b>2</b>		
2.1 Activos frente al FMI		72.074.161	0
2.2 Depósitos, valores, préstamos y otros activos exteriores		41.162.620.238	37.475.047.829
		<b>41.234.694.399</b>	<b>37.475.047.829</b>
<b>3 Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro</b>	<b>2</b>	<b>3.636.568.460</b>	<b>3.824.522.571</b>
<b>4 Activos en euros frente a no residentes en la zona del euro</b>	<b>3</b>		
Depósitos, valores y préstamos		<b>391.170.869</b>	<b>698.252.463</b>
<b>5 Otros activos en euros frente a entidades de crédito de la zona del euro</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>288.143.000</b>
<b>6 Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro</b>	<b>5</b>	<b>4 423.742.115</b>	<b>3.667.731.194</b>
<b>7 Cuentas intra-Eurosistema</b>	<b>6</b>		
Otros activos intra-Eurosistema (neto)		<b>9.697.303.920</b>	<b>13.080.794.017</b>
<b>8 Otros activos</b>			
8.1 Inmovilizado material e inmaterial	<b>7.1</b>	100.585.654	64.168.178
8.2 Otros activos financieros	<b>7.2</b>	92.762.198	81.758.341
8.3 Diferencias por valoración de partidas de fuera de balance		0	251.564.471
8.4 Cuentas de periodificación del activo y gastos diferidos	<b>7.3</b>	620.508.777	862.316.142
8.5 Diversos	<b>7.4</b>	97.569.394	3.747.484
		<b>911.426.023</b>	<b>1.263.554.616</b>
<b>Total activo</b>		<b>68.061.170.826</b>	<b>67.338.952.255</b>
<b>Pro memoria</b>			
Posiciones a plazo denominadas en euros		<b>0</b>	<b>2.885.697.468</b>

Pasivo	Nota número	2001 €	2000 €
<b>1 Depósitos en euros de entidades de crédito de la zona del euro</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	<b>288.143.000</b>
<b>2 Depósitos en euros de otros residentes en la zona del euro</b>	<b>9</b>	<b>1.022.000.000</b>	<b>1.080.000.000</b>
<b>3 Pasivos en euros frente a no residentes en la zona del euro</b>	<b>10</b>	<b>271.375.580</b>	<b>3.421.112.123</b>
<b>4 Pasivos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro</b>	<b>11</b>	<b>17.192.783</b>	<b>0</b>
<b>5 Pasivos en moneda extranjera frente a no residentes en la zona del euro</b> Depósitos y otros pasivos	<b>11</b>	<b>5.840.349.099</b>	<b>4.803.381.255</b>
<b>6 Cuentas intra-Eurosistema</b> Pasivos contrapartida de la transferencia de reservas exteriores	<b>12</b>	<b>40.497.150.000</b>	<b>39.468.950.000</b>
<b>7 Otros pasivos</b>	<b>13</b>		
7.1 Cuentas de periodificación del pasivo e ingresos diferidos		1.759.319.678	1.626.022.228
7.2 Diversos		94.122.190	52.005.650
		<b>1.853.441.868</b>	<b>1.678.027.878</b>
<b>8 Provisiones</b>	<b>14</b>	<b>2.803.216.269</b>	<b>2.637.039.135</b>
<b>9 Cuentas de revalorización</b>	<b>15</b>	<b>9.429.002.830</b>	<b>7.972.626.864</b>
<b>10 Capital y reservas</b>	<b>16</b>		
10.1 Capital		4.097.229.250	3.999.550.250
10.2 Reservas		408.393.225	0
		<b>4.505.622.475</b>	<b>3.999.550.250</b>
<b>11 Beneficio del ejercicio</b>		<b>1.821.819.922</b>	<b>1.990.121.750</b>
<b>Total pasivo</b>		<b>68.061.170.826</b>	<b>67.338.952.255</b>
<b>Pro memoria</b>			
Posiciones a plazo denominadas en moneda extranjera		<b>0</b>	<b>2.885.697.468</b>

## Cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2001

	Nota número	2001 €	2000 €
Ingresos por intereses en moneda extranjera		1.707.431.459	2.507.164.892
Otros ingresos por intereses		2.271.129.068	4.657.469.867
<i>1.1 Ingresos por intereses</i>		3.978.724.527	7.164.634.759
Remuneración a los BCN de los activos de contrapartida de las reservas transferidas		(1.509.312.118)	(1.375.110.826)
Otros gastos por intereses		(1.698.022.587)	(4.375.476.075)
<i>1.2 Gastos por intereses</i>		(3.207.334.705)	(5.750.586.901)
<b>1 Ingresos netos por intereses</b>	<b>1</b>	<b>771.389.822</b>	<b>1.414.047.858</b>
2.1 Ganancias/Pérdidas realizadas procedentes de operaciones financieras	<b>2</b>	1.351.881.733	3.352.768.266
2.2 Minusvalías no realizadas en activos y posiciones financieras	<b>3</b>	(109.023.392)	(1.084.563)
2.3 Transferencias a/de provisiones por riesgos de tipo de cambio y de precio		109.023.392	(2.600.000.000)
<b>2 Resultado neto de operaciones financieras y provisiones</b>		<b>1.351.881.733</b>	<b>751.683.703</b>
<b>3 Ingresos netos por honorarios y comisiones</b>	<b>4</b>	<b>298.120</b>	<b>673.498</b>
<b>4 Otros ingresos</b>	<b>5</b>	<b>1.393.851</b>	<b>904.158</b>
<b>Total ingresos netos</b>		<b>2.124.963.526</b>	<b>2.167.309.217</b>
<b>5 Gastos de personal</b>	<b>6 y 7</b>	(97.288.818)	(80.275.827)
<b>6 Gastos de administración</b>	<b>8</b>	(185.712.394)	(82.808.524)
<b>7 Amortización del inmovilizado material e inmaterial</b>		(20.142.392)	(14.103.116)
<b>Beneficio del ejercicio</b>		<b>1.821.819.922</b>	<b>1.990.121.750</b>

Fráncfort del Meno, 12 de marzo de 2002

BANCO CENTRAL EUROPEO

Willem F. Duisenberg  
Presidente

## Normativa contable<sup>1</sup>

### Forma y presentación de los estados financieros

Los estados financieros del Banco Central Europeo (BCE) se han diseñado para presentar la imagen fiel de su situación financiera y de los resultados de sus operaciones y se han elaborado de acuerdo con los principios contables que se detallan a continuación y que el Consejo de Gobierno de BCE considera apropiados para la función de un banco central. Estos principios son consistentes con lo estipulado en el Artículo 26.4 del Estatuto del SEBC, que exige un tratamiento normalizado de los principios y prácticas contables del Eurosistema.

### Principios contables

Se han aplicado los siguientes principios contables: realidad económica y transparencia, prudencia, registro de acontecimientos posteriores al cierre del balance, importancia relativa, devengo, empresa en funcionamiento, consistencia y comparabilidad.

### Criterios de contabilización

Las cuentas se han elaborado siguiendo el criterio del coste histórico, con las modificaciones necesarias para reflejar el precio de mercado de los valores negociables, del oro y del resto de activos, pasivos y posiciones de dentro y fuera de balance denominados en moneda extranjera. Las operaciones con activos y pasivos financieros se contabilizan el día en que se liquidan.

### Oro, activos y pasivos en moneda extranjera

Los activos y pasivos denominados en moneda extranjera se convierten en euros al tipo de cambio existente en la fecha del balance. Los ingresos y gastos se convierten al tipo de cambio vigente en la fecha de cada operación.

La revalorización de los activos y pasivos denominados en moneda extranjera se realiza divisa a divisa, incluyendo tanto las partidas del balance como las posiciones registradas en cuentas de orden.

La revalorización derivada de la variación del precio de mercado de los activos y pasivos en moneda extranjera se calcula y registra de forma separada a la revalorización por tipo de cambio.

En el caso del oro, no se hace distinción entre las diferencias por precio y por tipo de cambio, registrándose en una sola cuenta la diferencia de valoración, basada en el precio en euros de la onza de oro que se deriva del cambio del euro frente al dólar USA existente a 28 de diciembre de 2001.

### Valores

Los valores negociables y activos similares se valoran al precio medio de mercado vigente en la fecha del balance. Para el ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2001, se utilizaron los precios medios del 28 de diciembre de 2001. Los valores no negociables se valoran por el precio de adquisición.

### Reconocimiento de ingresos

Los ingresos y gastos se registran en el período en el cual se producen. Las ganancias y las pérdidas realizadas se registran en la Cuenta de Pérdidas y Ganancias. Se utiliza un método de coste medio diario para calcular el coste de adquisición de los distintos elementos. En el caso de pérdidas no realizadas en algún elemento a final de año, su coste medio se reduce para ajustarlo al precio de mercado y/o tipo de cambio de fin de año.

<sup>1</sup> La normativa detallada que regula la contabilidad del BCE se encuentra recogida en la Decisión del Consejo de Gobierno del BCE de 12 de diciembre de 2000 (BCE/2000/116), publicada en el Diario Oficial de las Comunidades Europeas (DO L 33, 2.2.2001).

Las ganancias no realizadas no se registran como ingreso, sino que se traspasan directamente a una cuenta de revalorización.

Las pérdidas no realizadas se llevan a la Cuenta de Pérdidas y Ganancias si exceden a las ganancias previas por revalorizaciones registradas en las correspondientes cuentas de revalorización. Las pérdidas no realizadas en cualquier valor, moneda u oro, no se netean con ganancias no realizadas en otra moneda o valor.

Las primas o descuentos en valores adquiridos se calculan y presentan como parte de los ingresos por intereses y se amortizan a lo largo de la vida residual de los activos.

### **Acuerdos de recompra**

Las cesiones temporales de valores se registran en el balance como depósitos con garantía de valores. El balance muestra los depósitos y el valor de los títulos usados como garantía. Los valores cedidos bajo este tipo de acuerdo permanecen en el balance del BCE y se tratan como si siguiesen formando parte de su cartera. Los acuerdos de recompra que se refieran a valores denominados en moneda extranjera no producen efecto alguno sobre el coste medio de la posición en la divisa.

Las adquisiciones temporales de valores se registran en el activo del balance como préstamos con garantía por el efectivo concedido. Los valores adquiridos bajo este tipo de acuerdo no se revalorizan.

Las cesiones y adquisiciones temporales de valores (incluyendo operaciones de préstamo de valores), realizadas de acuerdo con un programa de préstamos automáticos de valores, son registradas en el balance sólo cuando el colateral es proporcionado por el prestatario en forma de efectivo hasta el vencimiento de la operación. En 2001, el BCE no recibió ninguna garantía en forma de efectivo durante la vigencia de tales operaciones.

### **Posiciones registradas fuera del balance**

La posición a plazo en moneda extranjera, es decir, operaciones a plazo en divisas, la parte a plazo de las operaciones swap de divisas y otros instrumentos relativos a operaciones de cambio de una moneda por otra en una fecha futura, se incluye en la posición neta en moneda extranjera para calcular las pérdidas y ganancias por tipo de cambio. Los futuros sobre tipos de interés son objeto de revalorización elemento por elemento y tratados de manera similar a los valores. Para los swaps en divisas, la posición a plazo se revaloriza junto con la posición al contado. Por tanto, no se producen diferencias de valoración, puesto que la divisa recibida y la obligación de devolverla se valoran en ambos casos al mismo tipo de cambio de mercado en euros. Las pérdidas y ganancias derivadas de posiciones registradas fuera de balance se contabilizan y tratan de forma similar a las pérdidas y ganancias de activos y pasivos del balance.

### **Acontecimientos posteriores al cierre del balance**

Los activos y pasivos se ajustan para reflejar los acontecimientos que tengan lugar entre la fecha del balance anual y la fecha en la que el Consejo de Gobierno aprueba los estados financieros, si tales acontecimientos afectan de manera relevante a la situación de los activos y pasivos a la fecha del balance.

### **Saldos intra-SEBC**

Las operaciones intra-SEBC son transacciones transfronterizas entre dos bancos centrales de la Unión Europea. Dichas transacciones se realizan principalmente a través de TARGET<sup>2</sup> y dan lugar a saldos bilaterales en las cuentas de cada uno de los bancos centrales conectados a TARGET. Estos saldos bilaterales se compensan diariamente por el

<sup>2</sup> TARGET es el sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real (véase también capítulo VII).

método de novación, manteniendo cada banco central una posición única frente al BCE. En la contabilidad del BCE, este saldo representa la posición neta de cada banco central frente al resto del SEBC.

Los saldos intra-SEBC de los BCN participantes, a excepción del capital del BCE y el pasivo de contrapartida de la transferencia de activos exteriores de reserva al BCE, son reflejados como activos o pasivos intra-Eurosistema y se presentan en el balance del BCE por su posición neta.

Los saldos intra-SEBC con el BCE de los BCN no participantes en el Eurosistema se incluyen dentro de "Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro".

### Tratamiento de los activos fijos materiales e inmateriales

Los activos fijos materiales e inmateriales se valoran al precio de adquisición menos su depreciación. La depreciación se calcula de forma lineal, comenzando en el trimestre posterior a su adquisición y continuando a lo largo de la vida útil esperada del activo. En concreto:

- Equipos informáticos, aplicaciones informáticas y vehículos a motor: 4 años
- Equipamiento, mobiliario e instalaciones: 10 años
- Edificios y gastos de renovación activados: 25 años.

Los activos fijos cuyo coste es inferior a 10.000 euros no se capitalizan.

### Plan de pensiones del BCE

El BCE mantiene un plan de pensiones de aportación definida. Los activos del plan, que se mantienen con el único propósito de proporcionar pensiones para los miembros del plan y sus beneficiarios, se incluyen entre los otros activos del BCE y se identifican de forma separada. Las pérdidas y ganancias por

valoración en los activos del fondo de pensiones se reconocen como gastos e ingresos de dicho plan en el año en que se producen. Se garantiza un mínimo de pensiones a pagar con cargo a los rendimientos de la cuenta principal, que se nutre con las contribuciones del BCE, y que constituyen la base de los beneficios establecidos.

### Entrada de Grecia en la zona del euro

Como consecuencia de la entrada de Grecia en la zona del euro el día 1 de enero de 2001<sup>3</sup> se produjeron los hechos siguientes:

- El Banco de Grecia transfirió al BCE un importe de 97.679.000 euros, que supone el 95% de su capital suscrito en el BCE y que se suma al 5% ya pagado.
- Entre el 2 y el 5 de enero de 2001, de acuerdo con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC, el Banco de Grecia transfirió activos exteriores de reserva al BCE por un valor total equivalente a 1.278.260.161 euros<sup>4</sup>. Estos activos comprenden cantidades en oro, dólares USA y yenes japoneses en las mismas proporciones que los importes transferidos por los otros BCN participantes al principio de 1999. Las divisas fueron transferidas en forma de efectivo y valores. Se reconoció al Banco de Grecia un activo frente al BCE como contrapartida del capital pagado y de los activos exteriores de reserva transferidos.
- La depreciación del euro, en particular frente al dólar USA, implicó que el equivalente en euros de los activos en moneda extranjera transferidos, calculado usando los tipos vigentes al 29 de diciembre de 2000, fuera mayor que el importe que

<sup>3</sup> Decisión del Consejo (2000/427/CE) de 19 de junio de 2000 de acuerdo con el apartado 2 del artículo 122 del Tratado sobre la adopción del euro por parte de Grecia el 1 de enero de 2001, y el artículo 49 de los Estatutos del SEBC y las disposiciones legales adoptadas siguiendo dicho artículo por el Consejo de Gobierno del BCE de 16 de noviembre de 2000.

<sup>4</sup> Esta cifra fue determinada multiplicando el valor en euros, al tipo de cambio vigente el 29 de diciembre de 2000, de los activos en moneda extranjera ya transferidos al BCE por los miembros del Eurosistema por la ratio resultante de dividir el número de acciones suscritas por el Banco de Grecia entre el número de acciones ya desembolsadas por los otros BCN del Eurosistema.

hubiera resultado en caso de transferir esos activos en 1999, junto con el resto de BCN participantes. Si el Banco de Grecia hubiera sido abonado con un activo de 1.278.260.161 euros, hubiera obtenido una mayor participación en el total de activos de los BCN participantes en el BCE que la que hubiera resultado de su cuota de capital en el BCE. Por tanto, este activo se redujo, de conformidad con el Banco de Grecia, a 1.028.200.000 euros de forma que estuviera en línea con su participación en el capital del BCE.

- La diferencia entre el activo ajustado y el valor de los activos transferidos fue registrado como parte de las contribuciones del Banco de Grecia, según el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC, a las provisiones y reservas del BCE existentes a 31 de diciembre de 2000. El pago total realizado por el Banco de Grecia respecto a estas contribuciones fue de 285.794.874 euros y se puede descomponer de la siguiente forma:

**Contribuciones del Banco de Grecia de acuerdo con el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC**

Provisiones y reservas del BCE	Importe en euros	Nota del balance
Provisión especial para riesgos de tipo de cambio y de tipo de interés	67.732.230	14
Cuentas de revalorización	207.693.768	15
Fondo general de reserva	10.368.876	16
<b>Total</b>	<b>285.794.874</b>	

El saldo pendiente de 35.734.713 euros fue pagado el 30 de marzo de 2001 después de la aprobación de las cuentas anuales del BCE para el año 2000.

**Otras cuestiones**

Teniendo en cuenta la posición del BCE como banco central, el Comité Ejecutivo del BCE considera que la publicación de un estado de flujos de tesorería no proporcionaría información adicional relevante a los destinatarios de los estados financieros.

De acuerdo con el Artículo 27 de los Estatutos del SEBC, y teniendo en cuenta la Recomendación del Consejo de Gobierno del BCE, el Consejo de la Unión Europea aprobó el nombramiento de PriceWaterhouseCoopers GmbH como auditor externo del BCE.

## Notas al balance

### 1 Oro y derechos en oro

Las tenencias de oro del BCE ascienden a 24,7 millones de onzas de oro fino (2000: 24 millones de onzas). En el ejercicio 2001 no ha tenido lugar ninguna operación con oro. El incremento en el saldo es consecuencia del proceso de revalorización y de la transferencia de oro por el Banco de Grecia de acuerdo con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC (ver "Oro, activos y pasivos en moneda extranjera" y "Entrada de Grecia en la zona euro" en el apartado sobre normativa contable).

### 2 Activos en moneda extranjera frente a no residentes y residentes en la zona del euro

#### 2.1 Activos frente al FMI

Esta rúbrica representa las tenencias del BCE en Derechos Especiales de Giro (DEG) a 31 de diciembre de 2001. En este año, el BCE estableció un acuerdo bidireccional con el FMI para la compraventa de DEG contra euros, por el que el FMI está autorizado a negociar compraventas por cuenta del BCE, con un nivel de tenencias máximo y mínimo.

El DEG está definido en términos de una cesta de divisas. Su valor es determinado como la suma ponderada de los tipos de cambio de las cuatro divisas principales (dólar USA, libra esterlina, yen japonés y euro). En lo que respecta a la contabilización, los DEG son tratados como activos en moneda extranjera (ver "Oro, activos y pasivos en moneda extranjera" en las notas sobre normativa contable).

#### 2.2 Saldos con bancos e inversiones en valores, préstamos y otros activos exteriores. Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona euro

Estos activos incluyen los depósitos en bancos extranjeros, los préstamos denominados en moneda extranjera y las inversiones en valores, denominados en dólares USA y yenes japoneses.

### 3 Activos en euros frente a no residentes en la zona del euro

A 31 de diciembre de 2001, este activo estaba formado por depósitos bancarios frente a no residentes de la zona euro.

### 4 Otros activos en euros frente a entidades de crédito de la zona euro

A 31 de diciembre de 2001, excepto por las transacciones realizadas a través del programa de préstamo automático de valores (ver nota 18), no había acuerdos de recompra pendientes con entidades de crédito de la zona euro en relación con la gestión de los fondos propios del BCE.

### 5 Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro

Recoge los valores negociables emitidos por determinados emisores de la zona del euro de elevada calidad crediticia.

### 6 Cuentas intra-Eurosistema

El principal componente de esta rúbrica son los saldos TARGET de los BCN participantes frente al BCE (ver "Saldos intra-SEBC" en el apartado sobre Normativa Contable).

	2001 €	2000 €
Debido por bancos centrales participantes en relación con TARGET	66.908.187.928	59.010.910.157
Debido a bancos centrales participantes en relación con TARGET	(57.210.884.008)	(45.930.059.415)
Posición neta	9.697.303.920	13.080.850.742

## 7. Otros activos

### 7.1 Inmovilizado material e inmaterial

Estos activos, a 31 de diciembre de 2001, incluyen principalmente los siguientes elementos:

	Valor neto en libros a 31 de dic. de 2001 €	Valor neto en libros a 31 de dic. 2000 €
Terrenos y construcciones	39.288.068	1.305.097
Equipos informáticos	28.703.744	21.042.849
Equipamientos, mobiliario, instalaciones y vehículos a motor	4.492.005	4.852.047
Inmovilizado en curso	8.077.125	21.691.248
Otros activos fijos	20.024.712	15.276.937
Total	100.585.654	64.168.178

El incremento de "Terrenos y construcciones", se debe a la activación de las inversiones efectuadas en la segunda sede del BCE, el Eurotheum, a la transferencia desde la partida "Inmovilizado en curso" como consecuencia de la puesta en funcionamiento de los activos, y a la adquisición de una residencia oficial para los presidentes de BCE.

### 7.2 Otros activos financieros

Los elementos principales de esta rúbrica del balance son:

- a) Las carteras de inversión relativas al fondo de pensiones del BCE, que ascienden a

53,9 millones de euros (42,9 millones en 2000). Estos activos representan las inversiones de las contribuciones acumuladas del BCE y del personal a 31 de diciembre de 2001, y están administradas por un gestor de fondos externo. Las contribuciones regulares del BCE y de los miembros del plan se realizan de forma mensual. Los activos del plan no son fungibles con otros activos financieros del BCE, y la renta de los mismos no constituye beneficios del BCE, sino que se reinvierte en el fondo, pendiente del pago de pensiones. El valor de los activos mantenidos por el plan se hace de acuerdo con la valoración dada por el gestor externo de los fondos, utilizando para ello los precios de mercado vigentes a fin de año.

- b) El BCE posee 3.000 acciones del Banco de Pagos Internacionales, contabilizadas a su precio de adquisición (38,5 millones de euros).

### 7.3 Cuentas de periodificación del activo y gastos diferidos

El componente principal de esta partida son los intereses devengados por los valores y otros activos financieros.

### 7.4 Diversos

El incremento de los activos diversos en 2001 es debido principalmente a la activación de los costes relacionados con la producción de un stock de contingencia de billetes euro para el Eurosistema. Estos costes han sido cubiertos en un primer momento por el BCE, quedando pendiente la imputación del stock a los BCN valorado al coste.

Esta partida también incluye un derecho frente al Ministerio de Finanzas alemán, en relación al impuesto sobre el valor añadido recuperable y a otros impuestos indirectos pagados. Estos impuestos son reintegrables bajo los términos del artículo 3 del Protocolo relativo a los privilegios e inmunidades de las

Comunidades Europeas, que se aplica al BCE en virtud del artículo 40 de los Estatutos del SEBC.

## 8 Depósitos en euros de entidades de crédito de la zona del euro

A 31 de diciembre de 2001, excepto por las transacciones realizadas a través del programa de préstamos automáticos de valores (ver nota 18), no había operaciones de recompra pendientes con entidades de crédito de la zona euro en relación con la gestión de los fondos propios del BCE.

## 9 Depósitos en euros de otros residentes en la zona del euro

Esta partida incluye los depósitos de los miembros de la Euro Banking Association (EBA), que se utilizan para proporcionar al BCE garantías para respaldar los pagos de la EBA a través del sistema TARGET.

## 10 Pasivos en euros frente a no residentes en la zona del euro

Estos pasivos incluyen principalmente los saldos mantenidos en el BCE por los BCN no participantes en el Eurosistema como resultado de las operaciones procesadas por el sistema TARGET (ver "Saldos intra-SEBC" en el apartado sobre normativa contable).

## 11 Pasivos en moneda extranjera frente a residentes y no residentes en la zona del euro

Estos pasivos derivan de los acuerdos *repo* con residentes y no residentes de la zona euro relacionados con la gestión de las reservas de divisas del BCE.

## 12 Cuentas intra-Eurosistema

Representa los pasivos frente a los BCN participantes que surgieron de la transferencia de activos exteriores de reserva al BCE. Los pasivos iniciales fueron denominados en euros por el contravalor de los activos en el momento de la transferencia, y son remunerados al tipo de interés de las operaciones principales de financiación del Eurosistema, ajustado para reflejar la nula remuneración del componente de oro (ver "Notas a la Cuenta de Pérdidas y Ganancias", nota 1). El pasivo total ha aumentado como consecuencia de la transferencia de activos exteriores de reserva por el Banco de Grecia a principios del 2001 (ver "Entrada de Grecia en la zona euro" en el apartado sobre normativa contable).

	Participación en el capital (%)	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	1.432.900.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	12.246.750.000
Bank of Greece	2,0564	1.028.200.000
Banco de España	8,8935	4.446.750.000
Banque de France	16,8337	8.416.850.000
Central Bank of Ireland	0,8496	424.800.000
Banca d'Italia	14,8950	7.447.500.000
Banque Centrale du Luxembourg	0,1492	74.600.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	2.139.000.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	1.179.700.000
Banco de Portugal	1,9232	961.600.000
Suomen Pankki	1,3970	698.500.000
<b>Total</b>	<b>80,9943</b>	<b>40.497.150.000</b>

## 13 Otros pasivos

Esta partida está compuesta principalmente por los intereses debidos a los BCN en relación con los activos de contrapartida de las reservas transferidas (ver nota 12). Las obligaciones del BCE relativas al fondo de pensiones (53,9 millones de euros; 42,9 millones en 2000) y otras periodificaciones también se incluyen en este apartado.

## 14 Provisiones

Como en 31 de diciembre de 2000, y teniendo en cuenta la importante exposición del BCE a los riesgos de tipo de cambio y de tipo de interés, así como el volumen de sus reservas por revalorización, se consideró apropiada la constitución de una provisión especial frente a dichos riesgos, por importe de 2.600 millones de euros. De conformidad con el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC, el Banco de Grecia contribuyó a esta provisión con 67,7 millones de euros (ver "Entrada de Grecia en la zona del euro" en el apartado de normativa contable). La necesidad de continuar con esta provisión será objeto de revisión con carácter anual.

Esta partida incluye también provisiones administrativas relacionadas con gastos en bienes y servicios. Dado el anuncio del BCE en 2001, respecto de su intención de adquirir un terreno en la ciudad de Fráncfort del Meno en el que construir sus oficinas permanentes, se consideró adecuada la constitución de una provisión para cubrir la obligación contractual de restaurar sus oficinas actuales, para devolverlas a su situación original cuando estas oficinas sean abandonadas.

## 15 Cuentas de revalorización

Esta partida recoge las cuentas de revalorización procedentes de ganancias no realizadas en activos y pasivos. En su saldo se incluyen las contribuciones efectuadas por el Banco de Grecia de acuerdo con el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC (ver "Entrada de Grecia en la zona euro" en el apartado sobre normativa contable).

	2001	2000
	€	€
Oro	1.691.913.278	1.120.787.564
Divisas	7.428.130.700	6.228.835.267
Valores	308.958.852	623.004.033
Total	9.429.002.830	7.972.626.864

## 16 Capital y reservas

### Capital

La parte desembolsada de la suscripción por los BCN de la zona del euro, de los 5 mm de euros de capital del BCE, asciende a un total de 4.049.715.000 euros, distribuida como sigue:

	Participación en el capital (%)	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,8658	143.290.000
Deutsche Bundesbank	24,4935	1.224.675.000
Banco de Grecia	2,0564	102.820.000
Banco de España	8,8935	444.675.000
Banque de France	16,8337	841.685.000
Central Bank of Ireland	0,8496	42.480.000
Banca d'Italia	14,8950	744.750.000
Banque centrale du Luxembourg	0,1492	7.460.000
De Nederlandsche Bank	4,2780	213.900.000
Oesterreichische Nationalbank	2,3594	117.970.000
Banco de Portugal	1,9232	96.160.000
Suomen Pankki	1,3970	69.850.000
Total	80,9943	4.049.715.000

Las contribuciones de los BCN no participantes, que suponen el 5% de la cantidad que habrían tenido que aportar si estos países hubiesen participado en la Unión Monetaria, ascendieron a un total de 47.514.250 euros, cuyo detalle se muestra a continuación:

	Participación en el capital (%)	€
Danmarks Nationalbank	1,6709	4.177.250
Sveriges Riksbank	2,6537	6.634.250
Bank of England	14,6811	36.702.750
Total	19,0057	47.514.250

Estas cantidades representan las contribuciones necesarias para cubrir los gastos operativos del BCE en relación con las tareas reali-

zadas para los BCN no participantes. Dichos BCN no tienen que desembolsar ninguna suscripción de capital más allá de estas cantidades, en tanto no participen en el Eurosistema, y no tienen derecho a participar en los beneficios distribuibles del BCE, ni tampoco son responsables de cubrir sus pérdidas.

#### Reservas

De acuerdo con el artículo 33 de los Estatutos del SEBC y la decisión del Consejo de Gobierno de 29 de marzo de 2001, un importe de 398 millones de euros del beneficio neto del año 2000 fue transferido a las reservas del BCE. Los restantes 10,4 millones de euros incluidos en esta partida corresponden a la contribución del Banco de Grecia según el artículo 49.2 de los Estatutos del SEBC (ver “Entrada de Grecia en la zona euro” en el apartado sobre normativa contable).

### 17 Acontecimientos posteriores al cierre del balance

El Consejo de Gobierno decidió que el BCE y los 12 BCN participantes en el Eurosistema deberán emitir billetes euro desde el 1 de enero del 2002<sup>5</sup>. Al BCE le ha correspondido una cuota del 8% del valor total de los billetes euro en circulación desde 2002, mientras que el 92% restante será emitido por los 12 BCN.

La participación del BCE en el total de billetes euro emitidos tendrá como contrapartida activos frente a los BCN a medida que estos últimos pongan los billetes del BCE en circulación. Estos activos, que devengan intereses<sup>6</sup>, serán asignados entre los BCN en proporción a sus respectivas cuotas de participación en el capital del BCE.

### 18 Programa de préstamos automáticos de valores

Como parte de la gestión de los fondos propios del BCE, éste acordó un programa de préstamos automáticos de valores en 2001, por el que un agente seleccionado negocia transacciones de préstamo de valores por cuenta del BCE con un número de contrapartes, designadas por el BCE como contrapartes elegibles. Bajo este acuerdo, operaciones de cesiones y adquisiciones temporales, por un valor de 1,6 m.m. de euros cada una, estaban vivas a 31 de diciembre de 2001 (ver “Acuerdos de recompra” en el apartado sobre normativa contable).

### 19 Posiciones registradas fuera del balance

Los activos y pasivos a plazo procedentes de contratos swap en moneda extranjera vivos a 31 de diciembre de 2000 fueron liquidados durante el 2001.

A 31 de diciembre de 2001, no había pasivos contingentes vivos.

<sup>5</sup> Decisión del BCE de 6 de diciembre de 2001 sobre la emisión de billetes de banco denominados en euros (BCE/2001/15), DO L 337, 20.12.2001, pp.52-54.

<sup>6</sup> Decisión del BCE de 6 de diciembre de 2001 sobre la asignación de los ingresos monetarios de los bancos centrales nacionales de los Estados miembros participantes a partir del ejercicio de 2002 (BCE/2001/16), DO L 337, 20.12.2001, pp. 55-61.

## Notas a la Cuenta de Pérdidas y Ganancias

### I Ingresos netos por intereses

Este apartado recoge los ingresos por intereses, netos de gastos, relativos a los activos y pasivos denominados tanto en moneda extranjera como en euros, así como los procedentes de los saldos resultantes de las transacciones realizadas vía TARGET. La remuneración pagada a los BCN participantes en relación con los activos en moneda extranjera transferidos al BCE de conformidad con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC se presenta de forma separada.

Los ingresos por intereses procedentes de los activos de reserva en moneda extranjera son presentados netos de los gastos por intereses de los pasivos de reserva en moneda extranjera de la siguiente forma:

	2001 €	2000 €
Ingresos brutos por intereses de los activos de reserva en moneda extranjera	1.851.694.324	2.734.740.519
Gastos por intereses de los pasivos de reserva en moneda extranjera	(144.262.865)	(227.575.627)
Intereses de los activos de reserva en moneda extranjera (neto)	1.707.431.459	2.507.164.892

La disminución de los ingresos netos por intereses respecto al año 2000 es debida principalmente a los menores ingresos netos por intereses procedentes de los activos denominados en dólares USA. Este decremento fue parcialmente compensado por unos mayores ingresos por intereses de los saldos resultantes de transacciones liquidados por TARGET, debido al incremento del saldo medio de estas posiciones en 2001 en comparación con el ejercicio anterior.

Los saldos de “Otros ingresos por intereses” y “Otros gastos por intereses” disminuyeron en 2001, debido principalmente al neteo de los saldos bilaterales por TARGET que tuvo

efecto desde el 30 de noviembre de 2000. Todos los saldos bilaterales por TARGET entre los BCN de la UE y el BCE son neteados diariamente al cierre de operaciones mediante un proceso de novación, dejando a cada BCN con un único saldo neto frente al BCE (ver “Cuentas Intra-Eurosistema” en el apartado sobre normativa contable).

### 2 Ganancias/Pérdidas realizadas procedentes de operaciones financieras

Las ganancias netas proceden principalmente de la venta de valores como consecuencia de la gestión normal de la cartera de valores. La disminución de las ganancias netas realizadas en comparación con el 2000 es debida principalmente a que, en 2000, se registraron ganancias sustanciales debido a la intervención que el BCE llevó a cabo en los mercados de divisas. La venta de divisas procedentes de ingresos por intereses obtenidos desde principios de 1999 fue también incluida en esta partida. En 2001 no tuvo lugar intervención alguna en el mercado de divisas, y la venta de divisas procedentes de los rendimientos de las divisas fue suspendida.

### 3 Minusvalías no realizadas en activos y posiciones financieras

Este gasto es debido casi enteramente a las minusvalías experimentadas por determinados valores con respecto a su precio de adquisición, mostrados en el balance a su precio de mercado a 31 de diciembre de 2001, a causa de caídas en sus precios en la última parte del 2001 (ver “Reconocimiento de ingresos” en el apartado sobre normativa contable).

#### 4 Ingresos netos por honorarios y comisiones

Este apartado está integrado por los ingresos y gastos que se señalan a continuación. Los ingresos proceden de las sanciones impuestas a las entidades de crédito por el incumplimiento de las reservas mínimas requeridas.

	2001 €	2000 €
Ingresos por honorarios y comisiones	931.206	1.296.112
Gastos por honorarios y comisiones	(633.086)	(622.614)
Ingresos netos por honorarios y comisiones	298.120	673.498

#### 5 Otros ingresos

Otros ingresos diversos obtenidos durante el ejercicio proceden principalmente de la transferencia a la cuenta de pérdidas y ganancias de provisiones administrativas no utilizadas.

#### 6 Gastos de personal

Esta partida incluye salarios y otros gastos sociales por 82 millones de euros (67 millones en 2000), así como las aportaciones del promotor al fondo de pensiones y las cuotas de seguros de vida y accidentes. Los emolumentos del Comité Ejecutivo del BCE ascendieron a un total de 1,9 millones de euros (1,8 millones en 2000). Durante el año no se pagó pensión alguna a los antiguos miembros del Comité Ejecutivo o a sus beneficiarios. La estructura de los salarios y otros gastos sociales, incluyendo los emolumentos de los altos cargos, se ha diseñado y es comparable con el esquema retributivo de las Comunidades Europeas.

A finales del año 2001, el BCE tenía 1.043 empleados, de los cuales 75 ocupaban puestos directivos. El número medio de empleados del BCE durante el año 2001 fue de 997, en comparación con los 823 de 2000.

Durante el año se contrataron 176 empleados y 74 abandonaron el BCE.

#### 7 Plan de pensiones del BCE

De acuerdo con la normativa del plan, es preciso realizar una valoración actuarial completa con carácter trienal. La última valoración actuarial se realizó el 31 de diciembre de 2000 utilizando el método *Projected Unit Credit*, sujeto a una obligación mínima igual a la suma global del efectivo que habría que pagar a los empleados cuando finalicen sus servicios.

El coste correspondiente al plan de pensiones se valora de acuerdo con el asesoramiento de actuarios cualificados. El coste total de las pensiones para el BCE, incluyendo una provisión para incapacidad y prestaciones de jubilación, fue de 14,9 millones de euros (13,1 millones en 2000). Asimismo, incluye una provisión para pensiones de los miembros del Comité Ejecutivo por 0,7 millones de euros (0,6 millones en 2000). El BCE está obligado a contribuir al plan de pensiones con un 16,5% de los salarios de los empleados.

#### 8 Gastos de administración

Este epígrafe incluye todos los gastos corrientes relativos al arrendamiento de edificios, mantenimiento de instalaciones, bienes y equipos de naturaleza no capitalizable, honorarios profesionales y otros servicios y suministros, además de gastos relacionados con el personal como contratación, mudanza, instalación, formación y aquellos relacionados con la terminación del contrato.

El incremento en los gastos de administración se debe a los gastos operativos adicionales relacionados con la segunda sede del BCE, el Eurotheum, así como a los mayores honorarios de consultoría, derivados fundamentalmente de la preparación de la Campaña de Información Euro 2002.

Presidente y Consejo de Gobierno  
del Banco Central Europeo

Fráncfort del Meno

Hemos auditado los estados financieros adjuntos del Banco Central Europeo a 31 de diciembre de 2001. El Consejo Ejecutivo del Banco Central Europeo es responsable de la preparación de estas cuentas. Nuestra responsabilidad es conseguir una opinión independiente sobre las mismas, basada en nuestra auditoría, y comunicársela a ustedes.

Hemos realizado la auditoría de acuerdo con normas internacionales de auditoría. Una auditoría incluye el examen, basado en un muestreo representativo, de los datos relevantes en relación con el volumen de las cuentas y su presentación. También incluye una opinión sobre las estimaciones significativas y los criterios utilizados en la preparación de las cuentas, y si las normas contables son apropiadas para las circunstancias del Banco Central Europeo y están adecuadamente presentadas.

En nuestra opinión, los estados financieros, que han sido preparados de acuerdo con las normas contables establecidas en la primera parte de las notas a las cuentas del Banco Central Europeo, ofrecen una imagen fiel de la situación financiera del Banco Central Europeo a 31 de diciembre de 2001 y del resultado de sus operaciones durante el periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2001.

Fráncfort del Meno, 14 de marzo de 2002

*PricewaterhouseCoopers*

GmbH  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

[Firmado]  
(Wagener)  
Wirtschaftsprüfer

[Firmado]  
(Kern)  
Wirtschaftsprüfer

## Nota sobre la distribución de beneficios

Esta nota no forma parte de los estados financieros del BCE del ejercicio 2001 y sólo se publica en el Informe Anual con fines informativos.

### Distribución de beneficios

De acuerdo con el Artículo 33 de los Estatutos de BCE, el beneficio neto del BCE se aplicará de la siguiente manera:

- Una cantidad, a determinar por el Consejo de Gobierno, que no puede exceder del 20% del beneficio neto, se transferirá al fondo general de reserva, con un límite igual al 100% del capital;
- El beneficio restante se distribuirá entre los accionistas del BCE en proporción a sus acciones desembolsadas.

De conformidad con dicho Artículo, el Consejo de Gobierno decidió, el 21 de marzo de 2002, transferir la cantidad de 364 millones de euros al fondo general de reserva, siendo distribuible el beneficio restante entre los BCN participantes en proporción al capital desembolsado.

Los BCN no participantes no tienen derecho a recibir parte alguna de los beneficios distribuíbles.

	2001 €	2000 €
Beneficio del ejercicio	1.821.819.922	1.990.121.750
Asignación al fondo general de reserva	(364.363.984)	(398.024.350)
Beneficios distribuibles	1.457.455.938	1.592.097.400
Distribución a los BCN	(1.457.455.938)	(1.592.097.400)
Total	0	0